

STADTGEMEINDE BRUNECK
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



CITTÀ DI BRUNICO
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Beschluss des
Gemeindeausschusses

Delibera della
giunta comunale

Sitzung vom I riunione del
31.08.2026

Uhr I ore
16:00

Anwesend sind I sono presenti:

			A.	(*)	F.
Bruno Wolf	Der Bürgermeister	Il sindaco			
Antonio Bovenzi	Der Vizebürgermeister	Il vicesindaco	X		
Julia Engl	Die Stadträtin	L'assessora			
Lukas Neumair	Der Stadtrat	L'assessore			
Hannes Niederkofler	Der Stadtrat	L'assessore			
Stefanie Peintner	Die Stadträtin	L'assessora			
Daniel Schönhuber	Der Stadtrat	L'assessore	X		

A. =
F.=

abwesend bei der Sitzung | assente alla riunione
nimmt mittels Fernzugang teil | prende parte in modalità remota

(*)
=

abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes
assente durante la trattazione e la votazione del presente oggetto

Schriftführer: der Generalsekretär, Herr

Segretario: il segretario generale, signor

Paul Bergmeister

Vorsitzende/r:

Presidente:

Bruno Wolf

in der Eigenschaft als Bürgermeister.

in qualità di sindaco.

Gegenstand:
Mobile Marktstände. Abschluss eines Leihvertrages mit dem Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus

Oggetto:
Banchetti mobili del mercato. Stipula di un contratto di comodato con l'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo

Mobile Marktstände. Abschluss eines Leihvertrages mit dem Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus

Mit Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 494 vom 17.10.2022 wurde der Abschluss des Leihvertrages Rep. Nr. PU 2531 vom 14.11.2022 mit dem Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus für die unentgeltliche Überlassung von mobilen Marktständen und Elektroverteilerschränken für verschiedene Veranstaltungen genehmigt.

Dieser Leihvertrag endet mit 31.10.2026.

Dem Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus obliegt weiterhin die Organisation verschiedener Veranstaltungen.

Deshalb schlägt der Vizebürgermeister Antonio Bovenzi vor, mit dem Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus einen neuen Leihvertrag für die unentgeltliche Überlassung der mobilen Marktstände und Elektroverteilerschränke abzuschließen.

Die unentgeltliche Überlassung entspricht dem öffentlichen und allgemeinen Interesse, den Grundsätzen und Zielsetzungen der Art. 1 und 6 der Gemeindevorsatzung sowie des Art. 1 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, wonach die Stadtgemeinde Bruneck die örtlichen Gemeinschaften vertritt, deren Interessen wahrnimmt und ihre Entwicklung fördert. Des Weiteren stellt die unentgeltliche Überlassung im Sinne der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private eine wirtschaftliche Begünstigung in Form einer Sachleistung dar.

Der Entwurf des Leihvertrages für die mobilen Marktstände und Elektroverteilerschränke wird vom Gemeindevausschuss befürwortet.

In Kenntnis der positiven Gutachten im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: U2GtTT0o/vvhoVtRjM1h3NhiX5GLV+hGeKfmihi/giU=
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: Cjlep/qbPS1mytIKfFOTmPuMaTPEeVNV2diWUjYzTmg=

Aufgrund

- des Einheitlichen Strategiedokuments 2026 – 2028 i.g.F., des Haushaltsvoranschlags des laufenden Finanzjahres i.g.F. und des Haushaltsvollzugsplanes i.g.F.;
- der Satzung der Stadtgemeinde Bruneck i.g.F.;
- der Verordnung über das Rechnungswesen i.g.F.;

Banchetti mobili del mercato. Stipula di un contratto di comodato con l'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo

Con delibera della giunta comunale n. 494 del 17/10/2022 è stata approvata la stipula del contratto di comodato d'uso rep. n. PU 2531 del 14/11/2022 con l'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo per la messa a disposizione a titolo gratuito di banchetti mobili da mercato ed armadi di distribuzione elettrica per diverse manifestazioni.

Questo contratto di comodato d'uso termina in data 31/10/2026.

L'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo è ancora responsabile dell'organizzazione di vari eventi.

Pertanto il vicesindaco Antonio Bovenzi propone di stipulare con l'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo un nuovo contratto di comodato d'uso per la messa a disposizione gratuita di banchetti mobili da mercato e di armadi di distribuzione elettrica.

La messa a disposizione a titolo gratuito rappresenta l'interesse pubblico e generale, secondo i principi e le finalità degli art. 1 e 6 dell'attuale statuto della Città di Brunico oltre all'art. 1 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale n. 2 del 03/05/2018, secondo il quale la Città di Brunico rappresenta le comunità locali, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Inoltre, la messa a disposizione a titolo gratuito in conformità al regolamento riguardante la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, rappresenta un vantaggio economico in forma di prestazione in natura.

La bozza del contratto di comodato d'uso per i banchetti mobili da mercato e di armadi di distribuzione elettrica viene approvata dalla giunta comunale.

Visti i pareri favorevoli ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. n. 2 del 03/05/2018:

- parere tecnico con l'impronta digitale: U2GtTT0o/vvhoVtRjM1h3NhiX5GLV+hGeKfmihi/giU=
- parere contabile con l'impronta digitale: Cjlep/qbPS1mytIKfFOTmPuMaTPEeVNV2diWUjYzTmg=

Visti

- il Documento unico di programmazione 2026 – 2028 nel testo vigente, il bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente nel testo vigente e il piano esecutivo di gestione nel testo vigente;
- lo statuto della Città di Brunico nel testo vigente;
- il regolamento di contabilità nel testo vigente;

- des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F.);
- des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016 „Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften“ i.g.F.;

b e s c h l i e ß t

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig durch Handerheben:

- 1) Mit dem Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus, Steuernummer 00329130215, wird ein Leihvertrag zu folgenden Bedingungen abgeschlossen:

- a) Die Stadtgemeinde Bruneck überlässt dem Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus unentgeltlich die mobilen Marktstände und Elektrovertelerschränke gemäß Auflistung samt Fotodokumentation.
- b) Der Leihvertrag beginnt mit 01.11.2026 und endet am 31.10.2030. Danach gilt er ohne weitere Maßnahme als aufgelöst und die mobilen Marktstände und Elektrovertelerschränke sind der Stadtgemeinde Bruneck in ordentlichem Zustand zurückzugeben.

Beide Parteien können vor Vertragsablauf vom Vertrag zurücktreten, müssen dies aber mindestens sechs Monate vorher per Einschreiben oder zertifizierter E-Mail mitteilen.

- c) Diese Leihe ist unentgeltlich. Sie stellt im Sinne der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private eine wirtschaftliche Begünstigung in Form einer Sachleistung, dar.
- d) Der Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus übernimmt die Haftung für die Integrität der mobilen Marktstände und Elektrovertelerschränke sowie für eventuelle Beschädigungen bei den Auf- und Abbauarbeiten und/oder für die durch Vandalenakte verursachten Beschädigungen. Die Stadtgemeinde Bruneck übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Marktstände und/oder Elektrovertelerschränken bzw. für die Nichteinhaltung der Brandschutzbestimmungen von Seiten Dritter.
- e) Der Winterdienst liegt in der Verantwortung des Tourismusvereins Bruneck Kronplatz Tourismus und wird von diesem eigenständig durchgeführt.

- il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale n. 2 del 03/05/2018 nel testo vigente);
- la legge provinciale n. 25 del 12/12/2016 “Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali” nel testo vigente;

LA GIUNTA COMUNALE

d e l i b e r a

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

- 1) Con l'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo, codice fiscale 00329130215, viene stipulato un contratto di comodato d'uso a titolo gratuito alle seguenti condizioni:

- a) La Città di Brunico mette a disposizione gratuita dell'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo i banchetti mobili da mercato e gli armadi di distribuzione elettrica, come da elenco con documentazione fotografica.
- b) Il contratto di comodato d'uso inizia in data 01/11/2026 e termina in data 31/10/2030 senza ulteriore provvedimento, con l'obbligo di riconsegnare alla Città di Brunico i banchetti mobili da mercato e gli armadi di distribuzione elettrica in buone condizioni.

Entrambe le parti possono recedere dal contratto con preavviso di almeno sei mesi con lettera raccomandata oppure con posta elettronica certificata.

- c) Questo contratto di comodato d'uso è a titolo gratuito e, in conformità al regolamento riguardante la concessione di finanziamenti benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, rappresenta un vantaggio economico in forma di prestazione in natura.
- d) L'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo si assume la responsabilità per l'integrità dei banchetti mobili da mercato e degli armadi di distribuzione elettrica nonché per eventuali danni durante il montaggio/smontaggio e/o per danni causati da atti di vandalismo. La Città di Brunico non si assume nessuna responsabilità per l'utilizzo inappropriato dei banchetti mobili da mercato e/o degli armadi di distribuzione elettrica ovvero per l'inosservanza delle disposizioni antincendio da parte di terzi.
- e) Il servizio invernale è responsabilità dell'Associazione Turistica Brunico Kronplatz Turismo ed è svolto autonomamente dalla stessa.

- | | |
|---|---|
| <p>f) Für alles, was im vorliegenden Leihvertrag nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, der einschlägigen Gesetze sowie die örtlichen Gepflogenheiten.</p> <p>g) Sämtliche mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen gehen zu Lasten des Leihnehmers, mit Ausnahme der Registersteuer, welche zu gleichen Teilen unter beiden Vertragspartnern aufgeteilt wird.</p> <p>2) Der Gemeindeausschuss genehmigt den ausgearbeiteten Leihvertrag.</p> <p>3) Folgendes Dokument bildet, auch wenn nicht materiell beigelegt, wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses und wird genehmigt:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) Aufstellung samt Fotodokumentation (d3 ID B301116327, Version 1)</p> <p>4) Der Vizebürgermeister wird ermächtigt den Leihvertrag abzuschließen und weitere nicht wesentliche Bedingungen festzulegen.</p> <p>5) Mit dieser Maßnahme ist keine Ausgabe verbunden.</p> | <p>f) Per quanto non previsto nel presente contratto trovano applicazione le normative vigenti del Codice Civile, le leggi in materia oltre le usanze locali.</p> <p>g) Tutte le spese connesse al contratto sono a carico del comodatario, ad eccezione dell'imposta di registro, che sarà suddivisa in parti uguali tra le due parti contraenti.</p> <p>2) La giunta comunale approva il contratto di comodato d'uso elaborato.</p> <p>3) Il seguente documento, anche se non materialmente allegato, costituisce parte essenziale della presente delibera e viene approvato:</p> <p style="padding-left: 20px;">a) Elenco con documentazione fotografica (d3 ID B301116327, versione 1)</p> <p>4) Il vicesindaco viene autorizzato a stipulare il contratto di comodato d'uso e di fissare ulteriori condizioni non essenziali.</p> <p>5) Il presente provvedimento non comporta alcuna spesa.</p> |
|---|---|

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, approvato e sottoscritto

Der Vorsitzende I Il presidente

Der Generalsekretär I Il segretario generale

Bruno Wolf

Paul Bergmeister

Jede Bürgerin und jeder Bürger kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist gegen alle Beschlüsse Einspruch beim Gemeindevausschuss erheben. Außerdem kann jede und jeder Betroffene innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs einreichen.

Entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, ogni cittadina e ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale contro tutte le deliberazioni. Inoltre ogni interessata e ogni interessato può presentare ricorso entro i termini di legge alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Amministrativo Regionale.

Digital signiertes Dokument.

Documento firmato tramite firma digitale.